

ship interests referred to in subsection (1);
or
(b) they vote the voting rights attached to shares or ownership interests referred to in subsection (1) in the same manner.

l'égard des actions ou titres de participation visés au paragraphe (1);
b) qu'elles exercent les droits de vote attachés aux actions ou titres de participation visés au paragraphe (1) de la même façon.

Designation

(4) Where in the opinion of the Superintendent it is reasonable to conclude that an agreement, commitment or understanding referred to in subsections (1) and (2) exists by or among two or more persons, the Superintendent may designate those persons as persons who have agreed to act jointly or in concert.

(4) Si, à son avis, il est raisonnable de conclure à l'existence d'une entente, d'un accord ou d'un engagement au sens des paragraphes (1) ou (2), le surintendant peut décider que les personnes en cause se sont entendues pour agir ensemble ou de concert.

Désignation

Substantial investment in body corporate

12. (1) A person has a substantial investment in a body corporate where

12. (1) Une personne a un intérêt de groupe financier dans une personne morale quand elle-même et les entités qu'elle contrôle détiennent la propriété effective :

Intérêt de groupe financier dans une personne morale

(a) the voting rights attached to the aggregate of any voting shares of the body corporate beneficially owned by the person and by any entities controlled by the person exceed 10 per cent of the voting rights attached to all of the outstanding voting shares of the body corporate or, in the case of a cooperative corporation, the person, together with any entities controlled by the person, has the right to exercise more than 10 per cent of the votes that may be cast at an annual meeting; or
(b) the aggregate of any shares of the body corporate beneficially owned by the person and by any entities controlled by the person represents ownership of greater than 25 per cent of the equity of the body corporate.

a) soit d'un nombre total d'actions comportant plus de dix pour cent des droits de vote attachés à l'ensemble des actions en circulation de celle-ci ou quand, dans le cas d'une coopérative, elles ont le droit d'exercer plus de dix pour cent des voix qui peuvent être exprimées à une assemblée annuelle;
b) soit d'un nombre total d'actions représentant plus de vingt-cinq pour cent de l'avoir de celle-ci.

Increasing substantial investment in body corporate

(2) A person who has a substantial investment in a body corporate pursuant to paragraph (1)(a) increases that substantial investment when the person or any entity controlled by the person

(2) La personne qui détient le type d'intérêt de groupe financier visé à l'alinéa (1)a) l'augmente quand elle-même ou toute entité qu'elle contrôle :

Augmentation de l'intérêt de groupe financier — personne morale

(a) acquires beneficial ownership of additional voting shares of the body corporate in such number as to increase the percentage of voting rights attached to the aggregate of the voting shares of the body corporate beneficially owned by the person and by any entities controlled by the person or, in the case of a cooperative corporation, obtains the right to exercise more than 10 per cent of the votes that may be cast at an annual meeting; or

a) soit acquiert à titre de véritable propriétaire un nombre d'actions de la personne morale qui augmente le pourcentage des droits de vote attachés à l'ensemble des actions qu'elles détiennent à titre de véritable propriétaire, soit, dans le cas d'une coopérative, elles en viennent à pouvoir exercer plus de dix pour cent des voix qui peuvent être exprimées à une assemblée annuelle;
b) soit acquiert le contrôle d'une entité qui détient à titre de véritable propriétaire un